

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 124

**Artikel:** Chi ourou, rein ourou = Sois heureux, rends heureux  
**Autor:** Laguièr, Andri / Lager, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244615>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

**Chi ourou, rein ourou**

***Sois heureux, rends heureux***



Tsânze la fassôn dè pênchâ.  
Chour, tô charé rêcompênchâ.  
Confon pâ arzein è bonour !  
Va riiio éhrè retso dè cour.

*Change ta façon de penser.  
Tu seras certainement récompensé.  
Ne confonds pas argent et bonheur !  
Il vaut mieux être riche de coeur.*

Fé comein lè petéc j'einfan.  
T'à lo bonour eintrè lè man.  
Po t'eincoraziè, porobén,  
Côca chein quié t'à fét dè bén.

*Imite les petits enfants.  
Tu as le bonheur entre les mains.  
Pour t'encourager, bien sûr,  
Regarde ce que tu as fait de bien*

Le brôéc fé pâ dè bén, tô chât.  
Le bén fé pâ dè brôéc, mâ vât.  
Yè le cholè can arbiyè.  
Ôn'èhîla can topiyè.

*Le bruit ne fait pas de bien, tu le sais.  
Le bien ne fait pas de bruit, il a de la valeur  
C'est le soleil à l'aurore.  
Une étoile au crépuscule.*

Fâ pâ tè lachiè einliôtéc  
Dèjot lè tchioûjè, môn améc.  
Can yein le tén dè môréc, don,  
Tô prein quié chein quié t'é, adon.

*Il ne faut pas te laisser engloutir  
Sous les choses, mon ami.  
Quand vient le temps de mourir,  
Tu ne prends que ce que tu es, alors.*

Ôn bôn mos yè jiamè ôréc.  
Dè yâzo, pou mîmo ouaréc.  
A l'eimpor d'ai la guièra,  
Chour, n'ôran la pé hla têra.

*Une bonne parole n'est jamais stérile.  
Parfois, elle peut même guérir.  
Au lieu d'avoir la guerre,  
Nous aurions sûrement la paix sur la terre.*

Le viâ yè h'ôn apreintechâzo.  
Ahôouta bén stéc mèchâzo :  
Lànma lo môndo, mîmo gou.  
Chi ourou dè rèindrè ourou !

*La vie est un apprentissage.  
Ecoute bien ce message :  
Aime les gens, même le gueux.  
Sois heureux de rendre heureux !*

Novàmbrè 2000 Andri Laguier

Novembre 2000

André Lagger



*"Apprends à utiliser les choses et aimer les gens,  
plutôt que d'aimer les choses et utiliser les gens"*